

bulletin



**100'000 enfants visités:
le conseiller aux Etats Gutzwiller félicite Pico!**

**100'000 Kinder besucht:
Ständerat Gutzwiller gratuliert Pico!**

**Già incontrati 100'000 bambini:
il consigliere nazionale Gutzwiller si congratula con Pico!**

2/2014

Liebe Freunde der SLRG
Liebe Rettungsschwimmerinnen
Liebe Rettungsschwimmer

Wir stehen wieder vor einer neuen Badesaison. Die Delegiertenversammlung vom 26. April in Luzern war gleichbedeutend mit dem Startschuss ins neue SLRG-Jahr und Mutter Natur tut nun ihr übriges dazu. Mit den ersten sonnigen Tagen locken die Ufer unserer Gewässer wieder zum Verweilen ein und erste Wagemutige zieht es auch schon ins Wasser.

Die Erfahrungen aus den vergangenen Jahren zeigen, dass dies auch der richtige Zeitpunkt ist, unsere Präventionstätigkeiten zu verstärken. Wir wollen den Menschen das richtige Verhalten im und am Wasser aufzuzeigen, damit der Badespass eben ein Spass bleibt. Das fängt bei den bewährten Baderegeln an, geht über unsere Ausbildung hin zu unserem Bestreben, die Kleinsten in unserer Gesellschaft zu schützen.

Ein besonderes Highlight unter unseren Präventionsprojekten stellt momentan die Präventionskampagne «Das Wasser und ich» dar. Am 21. Mai durfte die SLRG in Zürich-Altstetten in einem Kindergarten zusammen mit Gästen und Laudator Felix Gutzwiller, seines Zeichens bekannter Präventivmediziner und Zürcher Ständerat, die erreichte Marke von 100'000 besuchten Kindern feiern. Ein eindrücklicher Nachweis dafür, dass die Präsenz der SLRG in der Prävention auf nationaler Ebene immer mehr in die Breite geht und somit auch Wirkung erzielt.

Aber auch andernorts war die SLRG im vergangenen Frühjahr bereits aktiv. Nämlich mit der Präsenz an der Zentralschweizer Erlebnismesse LUGA sowie am Tag der offenen Türe der Interkantonalen Polizeischule Hitzkirch (IPH). So platzieren wir unsere Botschaften und präsentieren unsere Aktivitäten auch abseits des Wassers einem breiten Publikum.

Mehr über all diese Aktivitäten lesen Sie im vorliegenden Bulletin – viel Vergnügen!



Reto Abächerli
Geschäftsführer SLRG

Chers amis de la SSS,
Chers nageurs sauveteurs,

La nouvelle saison de la baignade arrive dans quelques jours. L'assemblée des délégués de la SSS du 26 avril dernier à Lucerne était synonyme de coup d'envoi dans une nouvelle année de la SSS et mère nature fait dès lors le sien. Les premières journées ensoleillées vont attirer les adeptes de l'eau aux bords des plans et des cours d'eau et les plus téméraires vont même s'aventurer dans l'eau.

L'expérience des dernières années nous a démontré que c'est le moment opportun de renforcer notre activité de prévention. Nous voulons montrer le comportement correct à adopter dans et autour de l'eau pour que le plaisir aquatique reste une joie. Pour ce faire, nous allons communiquer, une fois de plus, nos maximes de la baignade, faire de la publicité pour nos modules de formation, toujours préoccupés de protéger les plus petits de notre société, les enfants.

Un des projets porteurs du domaine de la prévention est actuellement la campagne de prévention «L'eau et moi». Le 21 mai dernier, la SSS a pu fêter le 100'000e enfant qui a bénéficié du programme de prévention «L'eau et moi». La fête a eu lieu dans une école enfantine à Zurich-Altstetten en présence d'invités et notamment de Felix Gutzwiller, médecin en santé publique et conseiller d'Etat zurichois qui a fait une allocution louable à cette occasion. Une preuve que la présence de la SSS en matière de prévention suscite de plus en plus d'intérêt au niveau national, mais aussi en matière de répercussions.

Mais la SSS a aussi été active au printemps. Notamment lors de la Foire de commerce de Lucerne LUGA ainsi que lors de la Journée portes ouvertes de l'Ecole intercantionale de police à Hitzkirch (IPH). Ainsi, nous plaçons nos messages et présentons nos activités, en dehors de l'eau, mais néanmoins à un nombreux public.

Curieux de lire davantage sur ces différents événements? Alors bonne lecture de notre bulletin!



Reto Abächerli
Directeur exécutif SSS

Cari amici della SSS
Care salvatrici
Cari salvatori

Una nuova stagione balneare è alle porte: l'Assemblea dei delegati del 26 aprile a Lucerna ha dato avvio al nuovo anno SSS e la natura fa ora il suo corso. I primi giorni di sole invitano a trascorrere del tempo sulle rive dei nostri corsi d'acqua e i primi coraggiosi si tuffano già.

L'esperienza degli scorsi anni mostra che questo è il momento giusto per intensificare le nostre attività di prevenzione. Vogliamo mostrare alle persone il comportamento corretto da tenere in acqua e attorno all'acqua, affinché il divertimento acquatico rimanga davvero tale. Ciò inizia dalle consolidate regole per il bagnante, passando dalla formazione fino ai nostri sforzi per proteggere i più piccoli della nostra società.

Attualmente una vera chicca dei nostri progetti di prevenzione è la campagna «Acqua, amica mia». Il 21 maggio, in una scuola dell'infanzia di Zurigo Altstetten, la SSS ha potuto festeggiare un'importante pietra milliare insieme a vari ospiti e a Felix Gutzwiller (specialista in medicina preventiva e Consigliere nazionale zurighese), che ha tenuto un discorso di encomio. È stata infatti raggiunta la soglia di 100'000 bambini incontrati. Si tratta di un'impressionante dimostrazione di quanto cresca la presenza della SSS nella prevenzione a livello nazionale e quindi anche di quanto sia efficace.

Nella scorsa primavera, la SSS è stata tuttavia attiva anche su altri fronti: era presente alla fiera Zentralschweizer Erlebnismesse LUGA e alla giornata delle porte aperte della scuola di polizia intercantonale di Hitzkirch (IPH). In questo modo, possiamo trasmettere i nostri messaggi e presentare le nostre attività a un vasto pubblico anche lontano dall'acqua.

Sul presente Bulletin trovate maggiori informazioni su tutte queste attività. Buona lettura!



Reto Abächerli
Direttore esecutivo SSS

2 Editorial • Éditorial • Editoriale**4 Das Wasser und ich • L'eau et moi • Acqua amica mia**

100'000 enfants visités:
le conseiller aux Etats Gutzwiller
félicite Pico!

100'000 Kinder besucht:
Ständerat Gutzwiller gratuliert Pico!

Già incontrati 100'000 bambini:
il consigliere nazionale Gutzwiller
si congratula con Pico!

**8 Geschäftsstelle • Siège administratif • Sede amministrativa**

Delegiertenversammlung SLRG 2014

Assemblée des délégués de la SSS 2014

Assemblea dei Delegati SSS 2014

11 Kommunikation • Communication • Comunicazione

148 Gesichter bis zum Weltrotkreuztag

148 visages pour la journée mondiale
de la Croix-Rouge

148 volti alla Giornata mondiale
della Croce Rossa

SLRG unterwegs

La SSS en route

La SSS in trasferta

**17 Wettkämpfe • Compétitions • Competizioni**

RWO – alle Jahre wieder

Championnat régional de natation de sauvetage à Olten – année après année

Campionati regionali di salvataggio di Olten – di ritorno anche quest'anno



Nationalmannschaft: Qualifikation 2014

Equipe nationale: qualifications 2014 / Squadra nazionale: qualificazioni 2014

BEACHMANIA am 8./9./10. August in Biel – SLRG lanciert die Swiss Lifesaving Trophy

BEACHMANIA: du 8 au 10 août à Bienne – La SSS lance le Swiss Lifesaving Trophy

BEACHMANIA: 8/9/10 agosto a Bienne – La SSS lancia il Swiss Lifesaving Trophy

Impressum**2. Ausgabe 2014 /**

2^{ième} édition, 2014

26.6.2014

Herausgeber / Editrice

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG
Bereich Kommunikation

Redaktion / Inserate**Rédaction / Publicité**

SLRG Geschäftsstelle
Schellenrain 5
6210 Sursee
Tel. 041 925 88 77
Fax 041 925 88 79
info@slrg.ch, www.slrg.ch
info@sss.ch, www.sss.ch

Erscheinungsweise / Parution

4 x pro Jahr / 4 x par an

Redaktionsschluss / Limite de rédaction

19.8.2014

Layout / Produktion / Production

Schwarz Design, 9532 Rickenbach
Druckerei Schneider-Scherrer AG
9602 Bazenheid

Titelfoto: Nadja Schärli

100'000 enfants visités: le conseiller aux Etats Gutzwiller félicite Pico!

Une journée importante pour la petite gouttelette d'eau Pico:
une fête a été organisée à l'école enfantine Studerhaus à Zurich-Altstetten pour lui et toutes les personnes impliquées dans la campagne de prévention «L'eau et moi». Pourquoi une fête? Parce depuis la création du projet «L'eau et moi», 100'000 enfants, oui 100'000 enfants ont bénéficié du programme de prévention.

Depuis 2006, des ambassadeurs et ambassadrices de l'eau visitent des écoles enfantines de toute la Suisse afin de montrer aux enfants, de manière ludique, comment se comporter dans et autour de l'eau. Actuellement, ce ne sont pas moins de 287 nageurs sauveteurs spécialement formés qui assurent ces visites.

Lors de la fête organisée le 21 mai, Pico n'a pas seulement enthousiasmé les enfants, comme c'est le cas chaque fois qu'il se rend dans une école, mais aussi les représentants des médias et les invités. Après les mots de bienvenu par le directeur exécutif de la SSS, Reto Abächerli, et la responsable du domaine de la prévention de la SSS, Stéphanie Bürgi-Dollet, c'est Felix Gutzwiller qui a prononcé une allocution pleine de reconnaissance. L'ancien directeur de l'Institut de médecine sociale et préventive de l'Université de Zurich et actuel conseiller aux Etats zurichois a relevé: «Cet engagement démontre

ce dont la société est capable quand des bénévoles s'investissent à fond là où les pouvoirs publics touchent à leur limite. C'est un vrai travail de prévention, précoce et durable!»

Felix Gutzwiller a ensuite donné le feu vert pour le lâcher de ballons. Même les invités adultes ont pu lâcher un ballon de Pico. Ont notamment participé à cet événement Anita Moser, initiatrice et jusqu'à l'AD 2014

responsable du projet «L'eau et moi», ainsi que d'autres «pères» et «mères» de «L'eau et moi», comme Hans Leuenberger, Martin Bortolazzo, Kurt Fischli, Prisca Wolfensberger et Susanne Weiss.

Tous les participants ont profité du beau temps et de la bonne ambiance, avant tout les enfants qui étaient ravis et dont les yeux brillaient. Une fois de plus, Pico a – dans la bonne humeur – veillé à davantage de sécurité. Le responsable de l'école enfantine, Daniel Hauser, a été enchanté: «En principe, la visite de Pico devrait être obligatoire dans chaque école enfantine en Suisse!»

Vidéo et d'autres photos sur www.leau-et-moi.ch



Stéphanie Bürgi-Dollet
Leiterin Prävention der SLRG und Verantwortliche der Präventionskampagne «Das Wasser und ich». Responsable prévention de la SSS et responsable de la campagne de prévention «L'eau et moi». Responsabile del settore della prevenzione SSS e della campagna di prevenzione «Acqua, amica mia».

Felix Gutzwiller richtet sich in seiner Laudatio zum Kindergartenprojekt an die Kleinen und die Grossen.

Felix Gutzwiller tient un discours à propos de la campagne «L'eau et moi», pour les petits et pour les grands.

Nel suo discorso di encomio sul progetto per le scuole dell'infanzia, Felix Gutzwiller si è rivolto a grandi e piccoli.

100'000 Kinder besucht: Ständerat Gutzwiller gratuliert Pico!



Pico, der sympathische Wassertropfen der SLRG bei den Kindern im Kindergarten. Er ist Symbol für die 10 Wasserbotschaften, die den Kindern das richtige Verhalten im und am Wasser aufzeigen.

Pico, la sympathique gouttelette d'eau de la SSS avec les enfants à l'école enfantine. A lui seul, il symbolise les 10 messages aquatiques, lesquels expliquent aux enfants comment se comporter correctement dans et autour de l'eau.

Pico, la simpatica goccia d'acqua della SSS, con i bambini nella scuola dell'infanzia. È il simbolo dei 10 messaggi dell'acqua, che mostrano ai bambini il corretto comportamento in acqua e attorno all'acqua.

Grosser Tag für den kleinen Wassertropfen Pico: Im Kindergarten Studerhaus in Zürich-Altstetten gab es für ihn und alle Beteiligten der Kampagne «Das Wasser und ich» eine Feier. Grund dafür waren 100'000 besuchte Kinder.

Seit 2006 besuchen Wasserbotschafterinnen und Wasserbotschafter Kindergärten in der ganzen Schweiz, um Kindern spielerisch zu vermitteln, wie sie sich im und am Wasser richtig verhalten. Gegenwärtig sind 287 Rettungsschwimmer mit spezieller Zusatzausbildung dafür im Einsatz.

Pico stiess am Kindergartenbesuch mit anschliessender Feier am 21. Mai nicht nur wie schon oft bei den Kleinen auf Begeisterung, sondern fand diesmal auch bei den eingeladenen Medienvertretern und weiteren Gästen grosse Beachtung. Nach der Begrüssung durch SLRG-Geschäftsführer Reto Abächerli und der Ansprache von SLRG-Präventionsleiterin Stéphanie Bürgi-Dollet hielt Professor Felix Gutzwiller eine Laudatio. Der ehemalige Direktor des Instituts für Sozial- und Präventivmedizin an der Universität Zürich und aktuelle Zürcher Ständerat hielt fest: «Dieses Engagement zeigt, was erreicht werden kann, wenn Eigeninitiative dort greift, wo die öffentliche Hand an ihre Grenzen

stösst. Das ist echte, frühzeitige und nachhaltige Präventionsarbeit!»

Felix Gutzwiller gab anschliessend auch den Countdown für den Ballonwettbewerb. Auch die erwachsenen Gäste durften einen Pico-Ballon steigen lassen: Dabei waren Anita Moser, Initiantin und bis zur DV im April Leiterin der Kampagne sowie weitere «Mütter» und «Väter» von «Das Wasser und ich», unter anderem Hans Leuenberger, Martin Bortolazzo, Kurt Fischli, Prisca Wolfensberger und Susanne Weiss.

Alle freuten sich über das prächtige Wetter, die gute Stimmung – und vor allem über viele leuchtende Kinderäugen. Einmal mehr hat Pico mit viel Spass für mehr Sicherheit gesorgt. Auch Kindergartenleiter Daniel Hauser war begeistert, und er fand: «Eigentlich müsste der Pico-Besuch in den Schweizer Kindergärten obligatorisch sein!»

Video und weitere Bilder auf www.das-wasser-und-ich.ch oder www.slrg.ch



Pico ist der Sympathieträger des Projektes.
Die Kinder freuen sich auf seinen Besuch.

Pico rallie toutes les sympathies de la campagne!
Les enfants se réjouissent de sa visite.

Pico è la mascotte del progetto.
I bambini sono felici di ricevere la sua visita.

Già incontrati 100'000 bambini: il consigliere nazionale Gutzwiller si congratula con Pico!

Grande giorno per la piccola gocciolina d'acqua Pico: presso la scuola dell'infanzia Studerhaus a Zurigo-Altstetten, si è tenuta una festa per lei e per tutti gli interessati della campagna «Acqua, amica mia». Motivo dei festeggiamenti: il raggiungimento dei 100'000 bambini incontrati.

Dal 2006 gli ambasciatori dell'acqua visitano scuole dell'infanzia di tutta la Svizzera per insegnare ai bambini in modo ludico il comportamento corretto da tenere in acqua e attorno all'acqua. Attualmente sono attivi 287

salvatori con una formazione supplementare speciale.

In occasione della visita alla scuola dell'infanzia coronata da una festa tenutasi il 21 maggio, Pico non ha soltanto entusiasmato i presenti, come



Früh übt sich. Im praktischen Teil des Kindergartenbesuchs werden die Kinder an den Umgang mit Rettungsmittel spielerisch herangeführt. Vorne im Bild SLRG-Geschäftsführer Reto Abächerli, der die Rettungswürfel aus dem Ziel entfernt.

L'entraînement commence tôt! Lors de la partie «pratique» de la visite à l'école enfantine, les enfants sont sensibilisés de manière ludique au maniement du matériel de sauvetage. Au devant de l'image, Reto Abächerli, directeur exécutif de la SSS, qui enlève les cubes de sauvetages ayant atteint leur cible.

Ci si allena fin da piccoli. Nella parte pratica della visita alla scuola dell'infanzia i bambini vengono introdotti in modo ludico all'utilizzo dei mezzi di salvataggio. In primo piano il Direttore esecutivo SSS Reto Abächerli che rimuove il cubo di salvataggio dal bersaglio.

spesso accade con i bambini, ma ha anche suscitato grande interesse nei rappresentanti dei media invitati e in altri ospiti. Dopo il saluto del Direttore esecutivo SSS Reto Abächerli e del discorso della responsabile del settore della prevenzione SSS Stéphanie Bürgi-Dollet, il professore Felix Gutzwiller ha tenuto un discorso di encomio. L'ex direttore dell'Istituto di medicina sociale e preventiva dell'Università di Zurigo e attuale Consigliere nazionale zurighese ha sottolineato: «Questo impegno mostra ciò che si può raggiungere quando lo spirito d'iniziativa arriva laddove il settore pubblico non ce la fa. Si tratta di un lavoro di prevenzione vero, tempestivo e duraturo!»

In seguito, Felix Gutzwiller ha anche dato avvio al countdown per il concorso con i palloncini. Anche gli ospiti adulti hanno potuto fare salire in cielo un palloncino di Pico. Erano presenti Anita Moser, promotrice e fino all'AD di aprile responsabile della campagna «Acqua, amica mia» nonché, tra gli altri, Hans Leuenberger, Martin Bortolazzo, Kurt Fischli, Prisca Wolfensberger e Susanne Weiss.

Erano tutti felici del magnifico tempo, del bell'ambiente e soprattutto del luccichio negli occhi di molti bambini. Ancora una volta Pico ha garantito più sicurezza in modo divertente. Anche il direttore della scuola dell'infanzia Daniel Hauser era entusiasta: «Penso che la visita di Pico dovrebbe essere obbligatoria nelle scuole dell'infanzia svizzere!»

**Su acqua-amica-mia.ch
trovate video e ulteriori foto**





Anita Moser mit Pico und Stéphanie Bürgi-Dollet

Anita Moser avec Pico et Stéphanie Bürgi-Dollet

Anita Moser con Pico e Stéphanie Bürgi-Dollet

Führungswechsel bei der Präventionskampagne «Das Wasser und ich»

Im Rahmen der diesjährigen Delegiertenversammlung am 26. April 2014 hat Anita Moser nach über acht Jahren die Leitung Präventionskampagne «Das Wasser und ich» offiziell an Stéphanie Bürgi-Dollet, Leiterin Prävention der SLRG übergeben. Wir von der SLRG danken Anita Moser für ihren grossartigen Einsatz und wünschen Stéphanie Bürgi-Dollet weiterhin viel Erfolg mit der Präventions-Kampagne «Das Wasser und ich».

www.das-wasser-und-ich.ch

Changement de direction pour la campagne de prévention «L'eau et moi»

Lors de l'assemblée des délégués de la SSS du 26 avril 2014, Anita Moser, cheffe de la campagne de prévention «L'eau et moi» depuis plus de huit ans, l'a remise officiellement à Stéphanie Bürgi-Dollet, responsable du domaine de la prévention de la SSS. La SSS remercie Anita Moser du fond du cœur pour son engagement extraordinaire et elle souhaite à Stéphanie Bürgi-Dollet bonne continuation et beaucoup de succès avec «L'eau et moi».

www.leau-et-moi.ch

Cambio nella direzione della campagna di prevenzione «Acqua, amica mia»

Nell'ambito dell'Assemblea dei Delegati di quest'anno tenutasi il 26 aprile 2014 Anita Moser, dopo oltre otto anni di campagna di prevenzione «Acqua, amica mia», ha ufficialmente passato il testimone a Stéphanie Bürgi-Dollet, responsabile della prevenzione della SSS. Noi della SSS ringraziamo Anita Moser per il suo straordinario impegno e auguriamo a Stéphanie Bürgi-Dollet ancora tanto successo con la campagna di prevenzione «Acqua, amica mia».

www.acqua-amica-mia.ch



SLRG-Geschäftsführer Reto Abächerli (Bild rechts) bedankt sich bei Ständerat Felix Gutzwiller für die Laudatio im Namen der Präventionskampagne «Das Wasser und ich» mit einer Baywatchboje.

Le directeur exécutif de la SSS, Reto Abächerli (à droite sur la photo), remercie vivement le conseiller aux Etats Felix Gutzwiller pour son discours au nom de la campagne de prévention «L'eau et moi» et lui offre une bouée de sauvetage.

Reto Abächerli (a destra), Direttore esecutivo SSS, ringrazia il consigliere nazionale Felix Gutzwiller per il suo discorso di encomio a nome della campagna di prevenzione «Acqua, amica mia» regalandogli una boa di salvataggio.



Delegiertenversammlung SLRG 2014

Am 26. April 2014 fand die Delegiertenversammlung der SLRG im Rahmen des Abschlusses des 75-Jahr Jubiläums der Sektion Luzern in der Leuchtenstadt statt. Die Delegierten fanden sich im Armee Ausbildungszentrum zur 70. Austragung der DV der SLRG Schweiz ein und hatten einige wegweisende Entscheide im Rahmen der Umsetzung der neuen Führungsorganisation zu treffen. Das anschliessende Mittagessen fand in der Swissporarena des FC Luzern statt.



Philipp Binagli (Leiter Kommunikation und Marketing) trommelt die Gäste zusammen.

Philipp Binagli (responsable communication et marketing) rassemble les invités.

Philipp Binagli (responsabile Comunicazione e Marketing) raduna gli ospiti.



Alle Gäste werden persönlich begrüßt und erhalten das Tagungs-Couvert.

Tous les invités sont salués personnellement et reçoivent une enveloppe avec les affaires du jour.

Tutti gli ospiti vengono accolti personalmente e ricevono la documentazione dell'evento.



Das AAL (Armee-Ausbildungszentrum Luzern) war gut besucht.

Le AAL (Centre de formation de l'armée Lucerne) était bien rempli.

Buona affluenza al centro di formazione dell'esercito di Lucerna.





Zentralpräsident Daniel Biedermann eröffnet die 70. Delegiertenversammlung.

Le président central, Daniel Biedermann, ouvre la 70e Assemblée des délégués.

Il Presidente centrale Daniel Biedermann apre la 70a Assemblea dei Delegati.



Geschäftsführer Reto Abächerli meisterte seine erste DV mit Bravour.

Le directeur exécutif, Reto Abächerli, maîtrise sa première AD haut la main.

Il Direttore esecutivo Reto Abächerli ha gestito con abilità la sua prima AD.



Regierungsrat Reto Wyss am Rednerpult.

Le conseiller d'Etat, Reto Wyss, lors de son allocution.

Il Consigliere di Stato Reto Wyss sul podio dell'oratore.

Assemblée des délégués de la SSS 2014

L'assemblée des délégués de la SSS a eu lieu le 26 avril dernier à Lucerne, comme point d'orgue du 75e jubilé de la section de Lucerne. Les délégués se sont retrouvés dans le centre de formation de l'armée où s'est déroulée la 70e assemblée des délégués de la SSS. Dans le cadre de la mise en pratique de la nouvelle organisation de direction, des décisions importantes pour le futur de la SSS ont été prises. Le repas de midi a ensuite eu lieu à la Swissportarena du FC Lucerne.



Am Ausbildungsstand können sich die Gäste bei Brigitte Hodel und Marcel Zbinden informieren.

Au stand d'information, Brigitte Hodel et Marcel Zbinden informent les invités.

Allo stand della formazione gli ospiti possono richiedere informazioni a Brigitte Hodel e Marcel Zbinden.

Assemblea dei Delegati SSS 2014

Il 26 aprile 2014 si è tenuta l'Assemblea dei Delegati della SSS a Lucerna nel quadro della fine dei festeggiamenti per il 75° anniversario della Sezione cittadina. I delegati si sono ritrovati nel centro di formazione dell'esercito per la 70a Assemblea dei Delegati della SSS al fine di prendere alcune importanti decisioni nell'ambito dell'attuazione della nuova organizzazione gestionale. Il pranzo si è svolto nella Swissporarena del FC Lucerna.



Reto Abächerli übergibt Joël Sigrist (Projektleiter 75 Jahre-Jubiläum) ein Geschenk für das OK der Sektion Luzern.

Reto Abächerli transmet un cadeau à Joël Sigrist (responsable du projet «Jubilé 75e») pour le CO de la section de Lucerne.

Reto Abächerli consegna a Joël Sigrist (responsabile del progetto 75° anniversario) un regalo per il comitato organizzativo della Sezione di Lucerna.



Die DV ist jeweils eine gute Plattform für spannende Gespräche.

L'AD offre une excellente plateforme pour des discussions intéressantes.

L'AD è sempre una buona piattaforma per discussioni avvincenti.



Daniel Biedermann im Gespräch mit Reto Wyss.

Daniel Biedermann en discussion avec Reto Wyss.

Daniel Biedermann a colloquio con Reto Wyss.



Der Zentralvorstand / Le comité central / Il Comitato centrale

148 Gesichter bis zum Welttrotkreuztag

Henry Dunant hat mit den jungen Freiwilligen des Schweizerischen Roten Kreuzes (SRK) gewettet: Sie sollen bis zum Welttrotkreuztag vom 8. Mai 148 Gesichter von Menschen sammeln, die zeigen: «Wir sind Fan vom Roten Kreuz». Schaffen die jungen Freiwilligen die Herausforderung, geht Henry Dunant am Welttrotkreuztag baden.



Die Wette wurde von der Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG begleitet und zur Präventionsarbeit genutzt. So machte Henry Dunant auf www.redcross.ch/148gesichter in einer Fotostory auf die Baderegeln und die App «aquamap.ch» aufmerksam, mit der er eine sichere Badestelle suchte. Die jungen Freiwilligen der Jugendorganisationen des SRK (SLRG-Jugend, Help Samariterjugend, SMSV Jugend, Jugendtrotkreuz) waren kreativ und fleissig. Bis zum 8. Mai wurden über 148 Gesichter gesammelt – Gruppenfotos mit Henry Dunant-Masken, Selfies oder Portraits mit aufgemalten roten Kreuzen. Dunant musste also sein Versprechen einhalten. Die Badeaktion am Welttrotkreuztag wurde von Thomas Wälti, Flussexperte der SLRG Bern begleitet. In einem kurzen Präventionsvideo erklärt Thomas Wälti, auf was beim Schwimmen im Fluss geachtet werden soll. Ebenso gab er Henry Dunant die Empfehlung ab, am 8. Mai nicht in der Aare zu schwimmen. Henry Dunant befolgte den Rat und stieg statt in die 10 Grad kalte Aare ins leicht gewärmte Schwimmbassin. Die Fotos der Aktion und Dunants Badespass sind auf www.redcross.ch/148gesichter einsehbar.

148 visages pour la Journée mondiale de la Croix-Rouge

Henry Dunant a lancé un défi aux jeunes bénévoles de la Croix-Rouge suisse (CRS): rassembler d'ici le 8 mai 148 visages illustrant la devise «Nous sommes fans de la Croix-Rouge». Si les jeunes gagnent le pari, le fondateur de la Croix-Rouge se baignera dans l'Aar ce jour-là.

La Société Suisse de Sauvetage (SSS) a participé à ce défi et a saisi l'occasion pour mener un travail de prévention: Henry Dunant a publié sur www.redcross.ch/148visages un roman-photo sur les maximes de la baignade et a utilisé l'application aquamap.ch pour trouver où se jeter à l'eau en toute sécurité. Les bénévoles des organisations de jeunesse de la CRS (Jeunesse SSS, Jeunesse samaritaine Help, Jeunesse SSTS et Croix-Rouge Jeunesse) ont été inspirés et se sont démenés, réussissant à collecter 148 visages pour le 8 mai – des photos de groupe avec des masques Henry Dunant, des selfies ou des portraits avec croix rouges peintes sur leurs joues. Henry Dunant a donc dû tenir sa promesse.

Thomas Wälti, expert en rivières de la SSS Berne, a veillé à ce que la baignade du 8 mai se passe pour le mieux. Dans une brève vidéo de prévention, il a expliqué les dangers qui rôdent quand on nage dans une rivière. Il a aussi



recommandé à Henry Dunant de ne pas sauter dans l'Aar (10°C) ce jour-là. Celui-ci a suivi ses conseils et a plutôt choisi de faire trempette dans l'un des bassins du Marzili, dont l'eau était un peu moins fraîche. Les photos de l'action et de la baignade d'Henry Dunant sont en ligne sur www.redcross.ch/148visages.

148 volti alla Giornata mondiale della Croce Rossa

Henry Dunant ha lanciato una sfida ai giovani volontari della Croce Rossa Svizzera (CRS): raccogliere entro l'8 maggio, Giornata mondiale della Croce Rossa, 148 volti che illustrano il motto «Siamo fan della Croce Rossa». Se i giovani vincono la scommessa, quel giorno il fondatore della Croce Rossa farà il bagno nell'Aar.



La SSS ha partecipato alla sfida, cogliendo l'occasione per fare opera di prevenzione: Henry Dunant ha pubblicato su www.redcross.ch/148gesichter un fotoromanzo sulle regole del bagnante e ha usato l'applicazione aquamap.ch per trovare un posto sicuro in cui tuffarsi. I volontari delle organizzazioni giovanili della CRS (Gioventù SSS, Gioventù samaritana, Gioventù SSTS e Croce Rossa Gioventù) si sono dati da fare con grande creatività e sono riusciti a raccogliere 148 volti entro l'8 maggio: foto di gruppo con maschere Henry Dunant, selfies o ritratti con croci rosse dipinte sulle guance. Herny Dunant ha così dovuto mantenere la sua promessa. Thomas Wälti, esperto di fiumi della SSS Berna, ha fatto sì che il bagno dell'8 maggio si svolgesse nel migliore dei modi. In un breve video di prevenzione, Wälti ha illustrato i pericoli ai quali ci si espone nuotando in un fiume. Ha inoltre raccomandato a Henry Dunant di non saltare nell'Aar (10° C) quel giorno. Quest'ultimo ha seguito il suo consiglio e a scelto di sguazzare in una delle piscine del Marzili, dove l'acqua era un po' meno fredda. Le foto dell'azione e del bagno di Henry Dunant possono essere visionate su www.redcross.ch/148gesichter.

SLRG Boutique-Bekleidung – cool in die Sommersaison

SSS boutique de vêtements – frais de la saison estivale

SSS boutique di abbigliamento – fresco nella stagione estiva



T-Shirt blau / bleu / blu

Art.Nr. 5003 d = Wasserrettung
Art.No 5003 f = Sauvetage aquatique
Art.No 5003 i = Salvataggio acquatico

Fr. 21.40

+ Porto/port/spese 7.90



Polo-Shirt blau / bleu / blu

Art.Nr. 5013 d = Wasserrettung
Art.No 5013 f = Sauvetage aquatique
Art.No 5013 i = Salvataggio acquatico

Fr. 36.30

+ Porto/port/spese 7.90



T-Shirt weiss / blanc / bianco

Art.Nr. 5001 d = Wasserrettung
Art.No 5001 f = Sauvetage aquatique
Art.No 5001 i = Salvataggio acquatico

Fr. 16.95

+ Porto/port/spese 7.90

20% Sommerrabatt

auf das ganze Shop-Sortiment bis 31. Juli 2014!

20% de réduction pour l'été

sur tous les vêtements jusqu'au 31 juillet 2014 !

20% di sconto estivo

su tutti i vestiti nel Shop SSS
fino al 31 Luglio 2014!

Bestellungen im Internet-Shop:
www.slrg.ch

Commandes par Internet-Shop:
www.sss.ch

Ordini in Internet-Shop:
www.sss.ch



**Cap/Casquette/
Cappellino**

Art.Nr. 5070

Fr. 14.90

+ Porto/port/spese 7.90

SLRG SSS Sudoku

Wir verlosen 3 Preise für korrekt eingehende Lösungszahlen: 1 SLRG-Tasche, 1 SLRG USB-Stick, 1 Pico-Memory

Füllen Sie die leeren Kästchen aus. Jede Zahl zwischen 1 und 9 darf in der horizontalen und vertikalen Reihe, sowie in jedem Block nur einmal stehen. Die 3 Lösungszahlen im grünen Feld in einer E-Mail an raetsel@slrg.ch oder auf einer Postkarte senden an: SLRG Geschäftsstelle, Redaktion Bulletin, Schellenrain 5, 6210 Sursee.

Einsendeschluss: 25. Juli 2014

Teilnahmebedingungen: Den Gewinnern werden die Preise per Post zugestellt. Über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt. Eine Barauszahlung und der Rechtsweg sind ausgeschlossen. Die Gewinner werden im Bulletin 3/14 publiziert.

Parmi les solutions correctes envoyées, nous tirons au sort 3 prix: 1 sacoche SSS, 1 clé USB, 1 Memory Pico

Il faut remplir la grille en utilisant les chiffres de 1 à 9. Obligatoirement une seule fois dans chaque ligne, colonne et carré de 3 x 3. Envoyez les 3 chiffres gagnants dans les champs verts par e-mail à raetsel@slrg.ch ou sur une carte postale à: SSS, siège administratif, Rédaction du bulletin, Schellenrain 5, 6210 Sursee.

Délai d'envoi: 25 juillet 2014

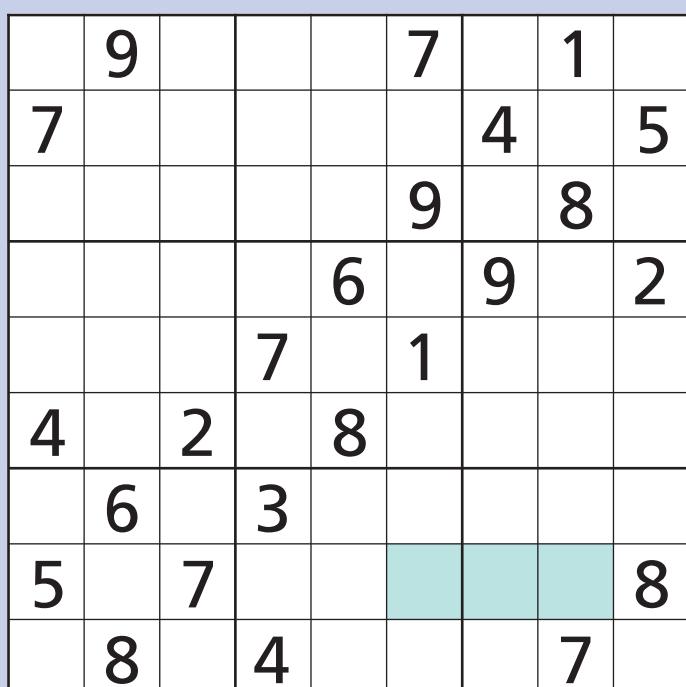
Conditions de participation: Les gagnants reçoivent les prix par courrier postal. Aucune correspondance ne sera échangée au sujet du concours. Tout recours juridique est exclu. Un paiement en espèces des prix est également exclu. Les noms des gagnants seront publiés dans le bulletin 3/14.

Estrarremo 3 premi tra le soluzioni giuste ricevute nei termini: 1 borsa SSS, 1 chiavetta USB SSS, 1 Pico Memory

Compilate le caselle vuote. Ogni cifra tra 1 e 9 può essere riportata una sola volta sia in verticale che in orizzontale come anche in ogni blocco. Le 3 cifre della soluzione (colore verde) devono essere inviate con un'e-mail all'indirizzo raetsel@slrg.ch oppure spedite con una cartolina postale al seguente indirizzo: SSS Sede Amministrativa, redazione Bollettino, Schellenrain 5, 6210 Sursee.

Termine ultimo per l'invio: 25 luglio 2014

Condizioni di partecipazione: i premi saranno inviati per posta ai vincitori. Non sarà tenuta alcuna corrispondenza sul concorso. Si escludono il pagamento in contanti e il ricorso alle vie legali. I vincitori saranno pubblicati sul Bollettino 3/14.



Lösungswort Rätsel 1/14: **BAYWATCH**

Herzliche Gratulation dem Gewinner und den Gewinnerinnen:

SLRG-Tasche geht an:
Marcel Jambé, 6020 Emmenbrücke

SLRG-Wanduhr geht an:
Liliane Ruf, 1784 Courtepin

Pico-Memory geht an:
Brigitte Nöthinger, 8700 Küsnacht

SLRG unterwegs

Die SLRG ist regelmässig mit einem Stand an Messen und Besuchstagen vertreten. «SLRG unterwegs» gibt einen Einblick in die Aktivitäten, die jeweils an den Messen und Besuchstagen stattfinden. Im Mai 2014 war die SLRG unter anderem an der LUGA, am Besuchstag der IPH sowie an der FamExpo in Winterthur vertreten.

La SSS en route

La SSS est régulièrement présente avec un stand lors de foires et d'expositions dans toute la Suisse. Notre info «La SSS en route» vous donne un aperçu des activités qui sont organisés pour les visiteurs des foires et expositions. En mai 2014, la SSS était entre autre à la LUGA, à la Journée des parents de l'IPH ainsi qu'à l'exposition familiale FamExpo à Winterthur.

La SSS in trasferta

La SSS è regolarmente presente con uno stand a fiere e giornate delle porte aperte. «La SSS in trasferta» fornisce una panoramica delle attività effettuate durante fiere e giornate delle porte aperte. A maggio 2014 la SSS è stata presente tra gli altri alla fiera LUGA, alla giornata delle porte aperte dell'IPH e al FamExpo a Winterthur.

Veranstaltung: LUGA, Zentralschweizer Frühlingsmesse, Luzern

Wann: Samstag, 3. Mai 2014

Auftritt: Jugend der SLRG Sektion Emmen am Stand von infoklick.ch

Inhalt: Kegeln mit Rettungswürfel, Infostand

Zielpublikum: Von Jung bis Alt war alles dabei

Stimmung: Die Stimmung war ausgelassen und die Sektion Emmen hatte mit der LUGA eine tolle Plattform, um sich dem Zentralschweizer Publikum zu präsentieren, die Präventionsbotschaften zu vermitteln und die SLRG bekannt zu machen



Manifestation: LUGA, Foire de printemps de la Suisse centrale, Luzern

Date: Samedi, 3 mai 2014

Présence: La jeunesse de la section SSS d'Emmen au stand d'infoklick.ch

Contenu: Bowling avec des cubes de sauvetage, stand d'information

Public cible: Bonne représentation de jeunes et moins jeunes

Ambiance: L'ambiance a été excellente et la section d'Emmen disposait d'une bonne plateforme afin de se présenter au nombreux public venu de toute la Suisse centrale, de transmettre les messages de prévention et de faire connaître la SSS en général.

Evento: LUGA, fiera primaverile della Svizzera Centrale, Lucerna

Quando: sabato 3 maggio 2014

Presenza: giovani della Sezione di Emmen della SSS allo stand di infoklick.ch

Contenuto: giocare a birilli con il cubo di salvataggio, stand informativo

Target: dai più piccoli ai più grandi

Ambiente: l'ambiente era allegro e la Sezione di Emmen ha avuto, grazie alla fiera LUGA, una stupenda piattaforma per presentarsi al pubblico della Svizzera Centrale, per trasmettere i messaggi sulla prevenzione e per fare conoscere la SSS.



Veranstaltung:	Besuchstag an der Interkantonalen Polizeischule, Hitzkirch
Wann:	Samstag, 17. Mai 2014
Auftritt:	Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG
Inhalt:	Glücksrad mit tollen Preisen, Pico-Ballone für Kinder, Infostand
Zielpublikum:	Angehörige der Polizei-Absolventen/innen, Familien und Partner sowie am Polizeiberuf interessierte Menschen
Stimmung:	Bei schönem Wetter genossen die Besucher den Rundgang auf dem Gelände. Dabei kamen während dem ganzen Tag viele Gäste auch am Stand der SLRG vorbei.
Manifestation:	Journée des parents à l'Ecole intercantonale de Police, Hitzkirch
Date:	Samedi, 17 mai 2014
Présence:	Société Suisse de Sauvetage SSS
Contenu:	Roue de la chance avec des prix attrayants, des ballons Pico pour les enfants, stand d'information
Public cible:	Les familles et les partenaires des aspirants de police ainsi que toute autre personne intéressée à la profession de policier
Ambiance:	Par un temps magnifique, les visiteurs ont assisté aux différentes présentations; beaucoup d'entre eux ont fait une halte au stand de la SSS.
Evento:	giornata delle porte aperte della scuola di polizia intercantonale, Hitzkirch
Quando:	sabato 17 maggio 2014
Presenza:	Società Svizzera di Salvataggio SSS
Contenuto:	ruota della fortuna con fantastici premi, palloncini Pico per bambini, stand informativo
Target:	familiari e amici dei diplomati della scuola di polizia, famiglie e partner, nonché persone interessata alla professione
Ambiente:	un bel sole ha accompagnato la visita dell'area. Durante la giornata diversi ospiti sono passati anche dallo stand della SSS.



Veranstaltung: FamExpo, Baby-Kinder-Familienmesse, Winterthur
Wann: 30. Mai bis 1. Juni 2014
Auftritt: Präventionskampagne «Das Wasser und ich»
Inhalt: Pico-Ballone und Spielwand für die Kinder, Infostand für die Eltern
Zielpublikum: werdende Eltern und junge Familien, Lehrpersonen, Betreuerinnen und Betreuer
Stimmung: Der Stand war die gesamten drei Tage gut besucht und die Wasserbotschafter/innen konnten den Eltern die Baderegeln, insbesondere die erste «Kleine Kinder nur begleitet ans Wasser lassen – kleine Kinder in Griffnähe beaufsichtigen!» nahe bringen. Für die kleinen Gäste gab es eine Pico-Spielwand und einen Ballon zum mit nach Hause nehmen.



Manifestation: FamExpo, Foire pour les bébés, les enfants et les familles, Winterthur
Date: 30 mai au 1er juin 2014
Présence: Campagne de prévention «L'eau et moi»
Contenu: Des ballons Pico et le panneau de jeux pour les enfants, stand d'information pour les parents
Public cible: Futurs parents, jeunes parents, éducateurs et éducatrices
Ambiance: Durant les trois jours, le stand de la SSS était bien fréquenté et les ambassadeurs et ambassadrices de l'eau ont pu sensibiliser les parents aux maximes de la baignade, notamment à celle concernant les enfants «Les enfants au bord de l'eau doivent toujours être accompagnés – les petits enfants doivent être gardés à portée de main!». Les petits visiteurs ont reçu un ballon Pico ou ont pu participer aux jeux.

Evento: FamExpo, fiera dei neonati, bambini e famiglie, Winterthur
Quando: dal 30 maggio al 1° giugno 2014
Presenza: campagna di prevenzione «Acqua, amica mia»
Contenuto: palloncini Pico e parete gioco per i bambini, stand informativo per i genitori
Target: futuri genitori e giovani famiglie, insegnanti, assistenti per l'infanzia
Ambiente: l'affluenza allo stand è stata buona in tutti i 3 giorni e gli ambasciatori dell'acqua hanno potuto insegnare ai genitori le regole per il bagnante, in particolare la prima «Non lasciare bambini incustoditi vicino all'acqua – tenere i bambini piccoli sotto controllo, a portata di mano!». Per i piccoli ospiti c'era una parete gioco Pico e un palloncino da portare a casa.





RWO – alle Jahre wieder

Am 16. August finden auch in diesem Jahr wieder die Regionalen Schwimmwettkämpfe in Olten statt. Spass und faires Kräftemessen stehen dabei an erster Stelle. Die Wettkämpfe finden bei jeder Witterung im Oltner Freibad statt. Die Sektion Olten würde sich freuen, wieder zahlreiche Schwimmerinnen und Schwimmer am Start begrüßen zu dürfen.

Weitere Informationen stehen unter www.slrgolten.ch zur Verfügung.

Championnat régional de natation de sauvetage à Olten – année après année

Le 16 août prochain aura lieu, comme chaque année, le Championnat régional de natation de sauvetage à Olten. Le plaisir et la compétition empreinte de fair-play figurent tout en haut de ces joutes. Elles ont lieu par n'importe quel temps dans la piscine en plein air à Olten. La section SSS d'Olten se réjouit d'ores et déjà de saluer un grand nombre de nageurs sauveteurs.

D'autres informations sous www.slrgolten.ch.

Campionati regionali di salvataggio di Olten – di ritorno anche quest'anno

Il 16 agosto avranno luogo anche quest'anno i Campionati regionali di salvataggio di Olten. Al primo posto figurano divertimento e prestazione sportiva all'insegna del fair play. Le gare si terranno con qualsiasi tempo presso la piscina all'aperto di Olten. La Sezione di Olten sarà felice di accogliere nuovamente numerosi nuotatori.

Trovate ulteriori informazioni al sito www.slrgolten.ch.

Nationalmannschaft: Qualifikation 2014

Vom 26.–27.05.2014 wurde im «Centro Sportivo Tenero» die Qualifikation des SLRG Elitekader durchgeführt. Während zwei Tagen mussten sich die Kaderathleten von ihrer besten Seite präsentieren. Sie starteten in 10 Pooldisziplinen bzw. Staffelstrecken, 7 Freigewässer- und 2 Strandsprintdisziplinen.

Anhand der Qualifikationsergebnisse wurden die Teams für die bevorstehenden Wettkämpfe (exkl. RESCUE 2014) definiert. Da jeder Wettkampf unterschiedliche Disziplinen aufweist, muss für jeden Wettkampf das Team, entsprechend den jeweiligen Anforderungen des Wettkampfes, zusammengesetzt werden.

Aufgrund der erreichten Ergebnisse hat das SLRG Elitekader Management die folgenden Mannschaften selektiert:

Equipe nationale: qualifications 2014

Les qualifications pour le cadre d'élite de la SSS ont eu lieu du 26 au 27 mai 2014 dans le «Centro Sportivo Tenero». Pendant deux jours, les athlètes ont dû montrer leurs meilleures performances. Ils ont pris le départ dans 10 disciplines en pool, des estafettes, 7 disciplines en eau libre et 2 disciplines sur la page.

Sur la base des résultats des qualifications, les équipes pour les championnats à venir (à l'exception de RESCUE 2014) ont été définies. Etant donné que chaque compétition est constitué de différentes disciplines, il a y lieu de composer à chaque fois une équipe qui répond au mieux aux exigences de la compétition.

Suite aux différents résultats, les responsables du cadre d'élite de la SSS ont sélectionné les équipes suivantes:

Squadra nazionale: qualificazioni 2014

Dal 26 al 27.5.2014 si sono svolte le qualificazioni dei quadri nazionali della SSS presso il Centro Sportivo di Tenero. Durante due giorni gli atleti hanno presentato al meglio le loro capacità. Le qualifiche comprendevano 10 discipline in piscina o staffette, 7 discipline in acque libere e 2 sprint sulla spiaggia.

Sulla base di tali risultati sono stati definiti i team per le prossime competizioni (escluso RESCUE 2014). Visto che ogni gara presenta discipline diverse, gli atleti della squadra nazionale vengono scelti a seconda delle esigenze della relativa gara.

In seguito ai risultati ottenuti il team management dei quadri d'élite della SSS ha selezionato i seguenti atleti.

SLRG Nationalmannschaft ARENE Rescue, Montpellier (FRA)

Equipe nationale SSS ARENE Rescue, Montpellier (FRA)

Squadra nazionale SSS ARENE Rescue, Montpellier (FRA)

Damen / Dames / Donne:

Annika Lindenmeyer (Teamcaptain),
Hallwilersee / Baden-Brugg

Marina Ballat, Innerschwyz

Angela Meier, Wil SG

Daniela Reichmuth, Innerschwyz

Martina Uhl, Innerschwyz

Ramona von Flüe, Luzern / Bern

Herren / Hommes / Uomini:

Cyrill Albus, Oberwil / Baden-Brugg

Oliver Wanger, Wädenswil /
Baden-Brugg

Fredi Tortosa, C.N. Kallipolis /
Innerschwyz (Deputy)

Jonas Abgottspont, Innerschwyz*

Tobias Tunzi, Innerschwyz*

Sandro Wanger, Wädenswil*

* (Jugend Nationalkader, cadre national juniors,
quadri nazionali giovanili)



46. CISM Militär Weltmeisterschaften (SurfLifeSaving), Tenero (SUI)

46e Championnat militaire CISM (SurfLifeSaving), Tenero (SUI)

46i Campionati mondiali militari CISM (SurfLifeSaving), Tenero (SUI)

Hptm/Cap./cap Pascal Stöckli,
Innerschwyz (Captain)

Hptm/Cap./cap Florian Frischherz,
Innerschwyz (Deputy)

Oblt/Plt/I ten Philip Hediger,
Innerschwyz

Sdt/sdt Kevin Schuler, Innerschwyz

Sdt/sdt Manuel Zöllig, Baden-Brugg

Sdt/sdt Manuel Säxer, Baden-Brugg

«European Surf Cup», DLRG Cup, Warnemünde (GER)

Damen / Dames / Donne:

Annika Lindenmeyer, Hallwilersee /
Baden-Brugg

Marina Ballat, Innerschwyz

Martina Uhl, Innerschwyz

Daniela Reichmuth, Innerschwyz

Jasmin Freudiger, Innerschwyz

Herren / Hommes / Uomini:

Kevin Schuler, Innerschwyz

Manuel Zöllig, Baden-Brugg

Florian Frischherz, Innerschwyz
(Deputy)

Fredi Tordosa, C.N. Kallipolis /
Innerschwyz

Pascal Stöckli, Innerschwyz
(Teamcaptain)

Oliver Wanger, Wädenswil / Baden-
Brugg (Support/Ersatz, support/
remplacement, supporto/riserva)

Wir gratulierten den selektierten Kaderathleten und wünschen viel Glück und Erfolg an den anstehenden Wettkämpfen.

Nous félicitons les athlètes sélectionnés et leur souhaitons beaucoup de chance et de réussite aux compétitions à venir.

Ci congratuliamo con gli atleti selezionati e facciamo loro un grosso in bocca al lupo per le imminenti gare.

BEACHMANIA am 8./9./10. August in Biel – SLRG lanciert die Swiss Lifesaving Trophy

Vom 6. August bis 10. August 2014 findet in Biel die beachmania statt. Auf dem Strandbodenareal am Bielersee wird eine europäische Turnierserie mit dem Leuchtturmanlass 2016 CEV European Championship Final entstehen. Am Anlass in und um die temporäre Beach Arena auf dem Nicolas G. Hayek Park werden über die Veranstaltungstage mit Seefest, Konzerten und Beachvolleyball-Wettkampf mehrere Zehntausend Personen erwartet.

Auch die SLRG wird im Strandbad Biel mit der Swisslifesavingtrophy, einem Open-Water-Einladungswettkampf, mit von der Partie sein. Detaillierte Informationen zu diesem Wettkampf folgen bis Ende Juni auf www.slrg.ch.



AZB
6210 Sursee

BEACHMANIA: du 8 au 10 août à Bienne – La SSS lance le Swiss Lifesaving Trophy

Entre le 6 et le 10 août 2014, Bienne vivra au rythme de la beachmania. En effet, les plages du bord du Lac de Bienne représentent un lieu idéal et exclusif pour la retransmission de la CEV Beach Series, à titre d'événement sportif à l'échelon international. Les organisateurs de cet événement attendent plusieurs milliers de spectateurs dans le Parc Nicolas G. Hayek pour assister à la fête du lac, aux concerts et aux Masters européen de beach-volley.

La SSS sera également de la partie dans la piscine en plein air de Bienne, avec le «swisslifesavingtrophy», une compétition open water sur invitation. Des informations détaillées pour cette compétition suivront d'ici fin juin sur www.slrg.ch.

BEACHMANIA: 8/9/10 agosto a Bienne – La SSS lancia il Swiss Lifesaving Trophy

Dal 6 al 10 agosto 2014 si svolgerà a Bienne la manifestazione beachmania. Sull'area Strandboden in riva al Lago di Bienne si terrà una serie di tornei europei coronata nel 2016 dalla CEV European Championship Final. Durante i giorni dell'evento, che avrà luogo nella Beach Arena e attorno a essa, sul Nicolas G. Hayek Park sono attese decine di migliaia di persone che potranno godersi la festa al lago, i concerti e le partite di beach volley.

Anche la SSS sarà presente con il Swisslifesavingtrophy, una gara su invito in acque libere. Maggiori informazioni su questa competizione seguono entro fine giugno su www.slrg.ch.